

രാമചരിതം: അറുപത്തിയെട്ടാം പടലം
വ്യാഖ്യാ: ഡോ. രാജേന്ദ്രൻ എടത്തുങ്കര



രാമചരിതം: അറുപത്തിയെട്ടാം പാലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. രാജേന്ദ്രൻ എടത്തുംകര
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr. Rajendran
Edathumkara

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of River Valley Technologies.

The electronic versions were generated from sources marked up in $\text{\LaTeX}$ in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using $\text{\XeTeX}$ from $\text{\TeXLive}$ 2020 and the cloud framework, *Ithal* (ഇതൾ). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by *Rachana Institute of Typography*. The font used for Latin script was *Linux Libertine* developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of *Creative Commons Attribution ShareAlike* license for free download and usage.

Atikaya, a son of Ravana, a painting by Anonymous. The image is taken from *Wikimedia Commons* and is gratefully acknowledged.

Sayahna Foundation

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
അറുപത്തിയെട്ടാം പാലം

സംഗ്രഹം

വിഭിഷണൻ യുദ്ധത്തിൽ കൊല്ലപ്പെട്ട രാക്ഷസന്മാരുടെ പേരു പറഞ്ഞ് ഇവനൊഴിഞ്ഞാൽ ഇനി രാവണൻ മാത്രമേയുള്ളൂവെന്ന് പറഞ്ഞ് വാനരപ്പട്ടയെ ഉത്സാഹിപ്പിക്കുന്നു. ഇത്രയും വലിയ സമുദ്രം നിനിക്കയറിയാ നിങ്ങൾ ഒരു കളമ്പുപാട് വെള്ളം കണ്ട് ഭയക്കുന്നതെന്തിന് എന്നു ചോദിച്ച് അവരെ യുദ്ധോദ്യുക്തരാക്കുന്നു. ലക്ഷണൻ തേരാളിയെ കൊന്നപ്പോൾ സ്വയം തേരോടിച്ച് പോരിനെത്തിയ ഇന്ദ്രജിത്തിനെ ദേവന്മാർ അഭിനന്ദിക്കുന്നു. ഇന്ദ്രജിത്തിന്റെ വില്ലും തേരും നാലു വാനരന്മാർ പൊടിയാക്കുന്നു.

പാട്ട് 1

ഉരൈപറും നികമ്പൻ കമ്പ
രണർവെഴുത്തുമ്മിരാജൻ
വരൈപൊരുതോളൻ
ചെമ്പുമലിയും കരാളൻ പിന്ന
കരവെലമികം കമ്പ
കരുണരമചനിവണ്ണൻ
തിരിചിരവങ്കികേതു
തിൻപുകഴയക്കിരിവൻ.

യുദ്ധത്തിൽ കൊല്ലപ്പെട്ട രാക്ഷസന്മാരുടെ പേരുകൾ വിഭിഷണൻ വാനരൻമാരോടു പറയുന്നു. കേശീവിപ്പെട്ട നികുംഭൻ, കുംഭൻ, ഊർജ്ജസ്വലനായ ധൃമ്രാക്ഷൻ, പർവതംപോലെ തോൾവളർന്ന ജംബുമാലി, കരാളൻ, കൈക്കരുത്തുള്ള കുംഭകർണ്ണൻ, അശനിപ്രഭൻ, ത്രിശിരസ്സ്, അഗ്നികേതു, ദ്രവമായ പ്രശസ്തിയുള്ള അയക്കിരിവൻ എന്നിവർ ഇതിനകം വധിക്കപ്പെട്ടു.

കുറിപ്പ്

തുമിരാജൻ — ധൃമ്രാക്ഷൻ
തിരിചിരാ — ത്രിശിരസ്സ്
അഗ്നികേതു — അഗ്നികേതു
അയക്കിരിവൻ — ഹയഗ്രീവൻ

പാട്ട് 2

തിൻപുകൾ തുരത്തൻ
പോർതിറംകൊൾ മാനാതൻ നല്ല
കമ്പനതീകായനല്ല
കംപനിരണ്ടുംനാവൻ
വമ്പുചേർ മേകമാലി
വളർപിരചങ്കൻ ചെങ്കൻ
നമ്പിരയത്തൻമത്തന്ന
രാതകനമർകാലൻ.

വിഭിഷണൻ തുടരുന്നു: ഒരിക്കലും നശിക്കാത്ത പ്രസിദ്ധിയുള്ള ധൃരന്ധരൻ, യുദ്ധവീരനായ മഹാനാദൻ, മികവുറ്റ കമ്പനൻ, മഹാശരീരിയായ അകമ്പനൻ, ദ്വിജീഹ്വൻ, മഹാനായ മേഘമാലി, ശക്തനായ പ്രജംഘൻ, ജംഘൻ, നല്ലവനായ പ്രഹസ്തൻ, മത്തൻ, നരകാന്തകൻ, ദേവാന്തകൻ എന്നിവരും വധിക്കപ്പെട്ടു.

കുറിപ്പ്

തുരന്ധരൻ — ധൃരന്ധരൻ
മാനാതൻ — മഹാനാദ
ഇരണ്ടുംനാവൻ — ദ്വിജീഹ്വ
മേകമാലി — മേഘമാലി
ചെങ്കൻ — ജംഘൻ
അമർകാലൻ — ദേവാന്തകൻ

പാട്ട് 3

കാലനുമുറങ്കുവോർക്കു
മകരാജൻ ചോണിതാജൻ
മാലുറമടലുൻമത്തൻ മാമാലി
യുപക്കണ്ണൻ
ചേലുറം കിരണകേതു തിറം
കൊൾ ചുരിയനുവൈരി
കാലനമഞ്ചമ്പോലകരുണ
നാം മിന്നൽനാവൻ.

വിഭിഷണൻ തുടരുന്നു: സുപ്തഘ്നൻ, മകരാക്ഷൻ, ശോണിതാക്ഷൻ, യുദ്ധത്തിൽ ശത്രുക്കൾക്കു ദുഃഖമേകുന്ന ഉന്മത്തൻ, മഹാമാലി, യുപാക്ഷൻ, സുന്ദരനായ രശ്മികേതു, വീരനായ സൂര്യശത്രു, യമദേവൻ പോലും ഭയപ്പെടുന്ന മട്ടിൽ നിർദ്ദയനായ വിദ്യുജ്ജിഹ്വൻ എന്നിവരും വധിക്കപ്പെട്ടു.

കുറിപ്പ്

കാലനുമുറങ്കുവോർക്കു — സുപ്തഘ്നൻ
മാലുറമടലുൻമത്തൻ — മാൽ + ഉറം + അടൽ + ഉൻമത്തൻ. മാലുറം അടലിൽ ഏർപ്പെട്ട ഉന്മത്തൻ എന്ന അസുരൻ
യുപക്കണ്ണൻ — യുപാക്ഷ
കിരണകേതു — രശ്മികേതു
ചുരിയനുവൈരി — സൂര്യശത്രു
കാലനമഞ്ചമ്പോൽ — കാലനം + അഞ്ചമ്പോൽ, യമദേവനും ഭയപ്പെടുമാറുള്ള അകരുണൻ — നിർദ്ദയൻ
മിന്നൽനാവൻ — വിദ്യുജ്ജിഹ്വൻ

പാട്ട് 4

മിന്നിയൽമാലി നിങ്കൻ
വിരൂപാജൻ പിപാചവേകി
മന്നവർമാലി കമ്പവല്ലന
വികടൻതാനം
തന്നടൽ മേരുനേരാന്ത
വനനും തുർമുകനിലക്കൈ
മന്നനും തമ്പിമാരാം
മകോതരൻമാപാരിച്ചൻ

വിദ്യുന്മാലി, നിഘ്നൻ, വിരൂപാക്ഷൻ, പിശാചവേഗി, രാജാക്കൻമാർക്കു കാലനായ കുഭേരനു, വികടൻ, ശരീരം സുമേരുപർവതംപോലെ വലുതായ തപനൻ, ദുർമുഖൻ, ലങ്ക വാഴുന്ന രാജാവിന്റെ അനുജന്മാരായ മഹോദരൻ, മഹാപാർശ്വികൻ എന്നിവരും വധിക്കപ്പെട്ടു.

കുറിപ്പ്

മിന്നിയൽമാലി — വിദ്യുന്മാലി
നിങ്കൻ — നിഘ്ന
വിരൂപാജൻ — വിരൂപാക്ഷ
പിപാചവേഗി — പിപാചവേഗി
മന്നവർക്കു — മന്നവർക്ക് (രാജാക്കന്മാർക്ക്) മറലി (കാലൻ) ആയവൻ
കംവല്ലൻ — കുഭേരനു
തവനൻ — തപനൻ
തുർമുകൻ — ദുർമുഖൻ
മാകോതരൻ — മഹോദരൻ
മാപാരിച്ചൻ — മഹാപാർശ്വൻ

പാട്ട് 5

ഇച്ചുകുളലൈക്കും വൻകുറി
യൽ പീരകാതനല്ല
വച്ചിരയെകിറൻമിക്ക മക
കോപൻ തമുനതനും
കൈച്ചിലൈയൊലിമിക
തീഴ്ണവേകതങ്കിരാതിയു-
രുൾച്ചിചേരാഴിമാലിമാലി
യിഴൈത്തിഴൈത്തനേകം മറ്റും.

ഭിഷണശബ്ദത്താൽ ഈ ലോകത്തെ ഉലയ്ക്കുന്ന പ്രഘോസൻ, മികവുള്ള യജ്ഞകോപൻ, സമുന്നതൻ, കൈയിലേന്തിയ വില്ലിന്റെ ഞാണൊലി ഉയർത്തുന്ന തീക്ഷ്ണവേഗൻ, സംഘാദി, ചക്രമാലി എന്നിങ്ങനെ ചിന്തിച്ചുറപ്പിച്ച് എത്തിച്ചേർന്ന അനേകംപേർ വധിക്കപ്പെട്ടു.

കുറിപ്പ്

ഇച്ചുകും — ഈ ചെങ്കും, ഈ ജഗത്തു്
ഉളൈക്കും — ഉലക്കുന്ന
വൻകുരിയൽ — വൻകൂർ ഇയലുന്ന
കൂർ — ശബ്ദം, പറച്ചിൽ
പീരകാതൻ — പ്രഘോസൻ
വച്ചിരയെകിറൻ — വജ്രദംഷ്ട്രൻ
എകിറ — പല്ലു്
മകകോപൻ — മഖകോപൻ, യജ്ഞകോപൻ
തമുനതൻ — സമുന്നതൻ
കൈച്ചിലൈയൊലിമികം — കൈച്ചിലയുടെ ഒലി മികന്ന
കൈച്ചില — കൈയിലേന്തിയ ചില/ ശില (വില്ലു്)
മികക — വർദ്ധിക്കുക
തീഴ്ണവേകൻ — തീക്ഷ്ണവേഗൻ
തങ്കിരാതി — സംഘാദി
ഉരുൾച്ചി — ഉരുളുന്ന അവസ്ഥ, ചക്രഗതി
ചേർ — ചേർന്ന
ഉരുൾച്ചിചേരാഴി — ചക്രം
ഉരുൾച്ചിചേരാഴിമാലി — ചക്രമാലി
ഇഴൈത്തിഴൈത — ഇഴഞ്ഞിഴഞ്ഞ
ഇഴയ്ക്കുക — ചിന്തിച്ചുറപ്പിക്കുക

ഒന്നാമത്തെ പാട്ടിൽ പ്രസ്താവിച്ച നികമ്പൻ (നികുംഭൻ), കമ്പൻ (കുംഭൻ), തുമ്മിരാജൻ (ധൃമ്രാക്ഷൻ), ചെംപുമാലി (ജംബുമാലി), കമ്പകരുണൻ (കുംഭകർണ്ണൻ), അചനിവണ്ണൻ (അശനിപ്രഭൻ), അങ്കികേതു (അഗ്നികേതു); രണ്ടാമത്തെ പാട്ടിൽ പ്രസ്താവിച്ച കമ്പനൻ (കമ്പനൻ), അകമ്പനൻ (അകമ്പനൻ), ഇരണ്ടുംനാവൻ (ദ്വിജീഹ്വൻ), പിരചങ്കൻ (പ്രജംഘൻ), ചെങ്കൻ (ജംഘൻ), പീരയത്തൻ (പ്രഹസ്തൻ), അമരർകാലൻ (ദേവാന്തകൻ), നരാന്തകൻ (നരാന്തകൻ); മൂന്നാമത്തെ പാട്ടിൽ പ്രസ്താവിച്ച കാലനുമുറങ്കുവോർക്കു (സുപ്തഘ്നൻ), മാമാലി (മഹാമാലി), കിരണകേതു (രശ്മികേതു), ചുരിയനുവൈരി (സൂര്യശത്രു), മിന്നിയൽനാവൻ (വിദ്യുജ്ജിഹ്വൻ); നാലാമത്തെ പാട്ടിൽ പ്രസ്താവിച്ച വികടൻ (വികടൻ), തവനൻ (തപനൻ); അഞ്ചാമത്തെ പാട്ടിൽ പ്രസ്താവിച്ച പീരകാതൻ (പ്രഘോസൻ), വച്ചിരയെകിറൻ (വജ്രദംഷ്ട്രൻ), മകകോപൻ (യജ്ഞകോപൻ), തീഴ്ണവേകൻ (തീക്ഷ്ണവേഗൻ), തങ്കിരാതി (സംഘാദി), ഉരുൾച്ചിചേരാഴിമാലി (ചക്രമാലി) എന്നീ പേരുകൾ വാല്മീകി രാമായണം തൊണ്ണാറാം സർഗത്തിലെ 1൦ മുതൽ 16 വരെ ശ്ലോകങ്ങളിലുള്ളതാണ്.

പ്രസ്തുത ശ്ലോകങ്ങളിലുള്ള അരിഘ്നൻ, ദമനൻ, പ്രാലസൻ, സുപാർശ്വൻ എന്നീ പേരുകൾ രാമചരിതകാരൻ ആഖ്യാനത്തിൽനിന്ന് ഒഴിവാക്കിയിരിക്കുന്നു. കരാളൻ, തിരിചിരാ (ത്രിശിരസ്സ്), അയക്കിരിവൻ (ഹയഗ്രീവൻ) എന്നീ പേരുകൾ ആഖ്യാനത്തിൽ കൂട്ടിച്ചേർത്തിട്ടുമുണ്ട്.

ഒന്നാമത്തെ പാട്ടിൽ പ്രസ്താവിച്ച കരാളൻ, തിരിചിരാ (ത്രിശിരസ്സ്), അയക്കിരിവൻ (ഹയഗ്രീവൻ); രണ്ടാമത്തെ പാട്ടിൽ പ്രസ്താവിച്ച തുരത്തൻ (ധൃരന്ധരൻ), മാനാതൻ (മഹാനാദൻ), മേകമാലി (മേഘമാലി), മത്തൻ; മൂന്നാമത്തെ പാട്ടിൽ പ്രസ്താവിച്ച മകരാജൻ (മകരാക്ഷൻ), ചോണിതാജൻ (ശോണിതാക്ഷൻ), ഉന്മത്തൻ, യുപക്കണ്ണൻ (യുപാക്ഷൻ); നാലാമത്തെ പാട്ടിൽ പ്രസ്താവിച്ച മിന്നിയൽമാലി (വിദ്യുന്മാലി), നിങ്കൻ (നിഘ്നൻ), വിരൂപാജൻ (വിരൂപാക്ഷൻ), പിപാചവേകി (പിശാചവേഗി), കമ്പവല്ലൻ (കുഭേരനു), തുർമുകൻ (ദുർമുഖൻ), മാകോദരൻ (മഹോദരൻ), മാപാരിച്ചൻ (മഹാപാർശ്വികൻ); അഞ്ചാമത്തെ പാട്ടിൽ പ്രസ്താവിച്ച തമുനതൻ (സമുനതൻ) എന്നിവ പ്രസ്തുതസന്ദർഭത്തിൽ വാല്മീകിരാമായണത്തിൽ പ്രസ്താവിക്കാത്തതും രാമചരിതകാരൻ കൂട്ടിച്ചേർത്തതുമാണ്.

പാട്ട് 6

മറ്റുമിത്തരമൊരോനാൾ
വതുവന്തടൽകിടെത്തു
പറ്ററമുടിന്തോരമെമ്പ
ണിപ്പട്ടമെണ്ണവാനോ
മുറ്റമകിലക്കെക്കോനേ
മുനിനിനിവരുവാനുള്ള
അറ്റനരവനൊഴിത്തുള്ള
രക്കർ മറ്റവർകളെല്ലാം.

ഇങ്ങനെ ഓരോ നാളും യുദ്ധത്തിനായി വന്നുചേർന്നവർ ഒന്നൊഴിയാതെ വധിക്കപ്പെട്ടു. അവരുടെ എണ്ണമത്ര എന്നു പറയാൻ പ്രയാസമാണ്. ലങ്കയുടെ രാജാവായ രാവണൻ മാത്രമേ ഇനി യുദ്ധഭൂമിയിലേക്കു വരുവാനുള്ളൂ. അവനൊഴികെ മറ്റെല്ലാ രാക്ഷസന്മാരും നശിച്ചുപോയി.

കുറിപ്പ്

അടൽകിടത്തു — അടൽകിടച്ചു, യുദ്ധംചെയ്തു
പറ്ററ — നിശ്ശേഷം
മുടിന്തോർ — മുടിഞ്ഞവർ, നശിച്ചവർ
മുടിന്തോർതെങ്ങ — മുടിക്കുവരെ ഇലക്കൈക്കോൺ — ലങ്കയുടെ രാജാവു്, രാവണൻ
മുനിത് — മൂന്നിഞ്നു, കോപിച്ച്
അറ്റനർ — അവർ അറ്റപോയി, ഇല്ലാതായി

പാട്ട് 7

അവർകളെയടൽക്കളത്തി
ലടക്കുവാനായ നിങ്കൾ-
ക്കിവനെയെന്തരുതാഴിൻറ
തികലിട വെൻറുകൊൾവാൻ
ഉവരിയെക്കരങ്കളാലേയു
ടനടൻ കടപ്പതാകി-
ൻറവർകളാവിങ്കളമ്പാലോ
തടൈപെറ്റപ്പതെൻറാൻ

വിഭിഷണൻ ചോദിക്കുന്നു: അവരെയെല്ലാം യുദ്ധക്കളത്തിൽ പരാജയപ്പെടുത്താനായ നിങ്ങൾക്ക് ഇവനെ (ഇന്ദ്രജിത്തിനെ) എന്തുകൊണ്ട് യുദ്ധത്തിൽ പരാജപ്പെടുത്താൻ കഴിയുന്നില്ല? സമുദ്രത്തെ കൈകൾ ഉപയോഗിച്ച് അതിവേഗം മറികടക്കുന്ന നിങ്ങൾക്ക് കളമ്പടിപ്പാടിലെ വെള്ളം (മറികടക്കാനാവാത്ത) തടസ്സമായി തോന്നുന്നുവെന്നോ?

കുറിപ്പ്

അടക്കുവാൻ — തോല്പിക്കാൻ
അരുതാഴിൻറത് — അരുതാത്തതു്
ഇകലിട — ഇകൽ (യുദ്ധം) + ഇട, യുദ്ധത്തിൽ
ഉവരിയെ — സമുദ്രത്തെ. ഉവർ എന്നാൽ ഉപ്പു് എന്നാണർത്ഥം. ഉവർ നിറഞ്ഞയിടം ഉവരികളൊലൈ — കരണ്ടൊലൈ
കടപ്പതാകിൻറവർ — കടക്കാൻ കഴിയുന്നവർ
ആവിൻകളമ്പാൽ — ഗോഷ്ഠദത്താൽ, ആവു് (പ്രഭു) കളമ്പു് പതിപ്പിക്കുന്ന അത്രയും ചെറിയ ഇടത്തെ വെള്ളത്താൽ
തടൈപെറ്റപ്പത് — തടസ്സമുണ്ടാകുന്നതു്

പാട്ട് 8

എൻറുരൈത്തരികുലത്തെ
യിരുമങ്കുണർത്തിക്കുടാ-
ചെൻറൊരോപും നറുകി
ത്തിചൈതോറ്റുമേതലാരെ
കൊൻറുകൊൻറൊടുക്കിയൊക്കെ
ക്കൊഴുഞ്ചെഴും കുരുതികൊണ്ടു
മൻറീട നതികളാലെ മറെ
ക്കിൻറോനിലക്കൈമന്നൻ

ഇപ്രകാരം പറഞ്ഞുകൊണ്ട് വാനരകുലത്തെ ഇരുമടങ്ങ് ഉത്സാഹിപ്പിച്ചതിനുശേഷം ശത്രുക്കളെ ദിക്കുതോറും ചെന്നു കൊന്നൊടുക്കുകയും കൊടുത്തു കവിഞ്ഞ ചോരപ്പഴകൾകൊണ്ട് വിഭിഷണൻ ഭൂമിയെ മറയ്ക്കുകയും ചെയ്തു.

കുറിപ്പ്

എൻറുരൈത്ത് — എന്നു ഉറപ്പു് (പറഞ്ഞു്)
അരികുലത്തെ — ഹരികുലത്തെ
ഹരി — വാനരൻ
ഏതലാർ — ശത്രുക്കൾ
കൊൻറുകൊൻറു — കൊന്നുകൊന്നു
കൊഴും — കൊഴുത്ത
ചെഴും — വർദ്ധിച്ച
കുരുതി — ചോര
മന്നിട — ഭൂമി
മറൈക്കിൻറോൻ — മറയ്ക്കുന്നവൻ
ഇളൈക്കൈമന്നൻ — ലങ്കയുടെ രാജാവു്, വിഭിഷണൻ

പാട്ട് 9

മന്നനമ്പനേകംകൊണ്ടു
വാചികൾ തമെയും തേർ
തന്നയുമെയ്തു നഞ്ചെത്ത
ഴൈത്തതോർ പള്ളിയമ്പാൽ
ഇന്നവാറെൻറുരെപ്പതെന
ക്കെളുതല്ല ചുതൻ
തന്നടെ തലെയറ്റത്തു
തടുക്കെയുലകിലട്ടാൻ.

മന്നനായ ലക്ഷ്മണൻ അനേകം അമ്പുകൾകൊണ്ട് കുതിരയെയും തേരിനെയും എയ്തു. നന്മനിറഞ്ഞ അവന്റെ (ലക്ഷ്മണന്റെ) പള്ളിയമ്പുകൊണ്ട് എപ്രകാരമാണ് അതൊക്കെ ചെയ്തതു് എന്നു പറയാൻ എനിക്ക് എളുപ്പമില്ല. പെട്ടെന്നുതന്നെ തേരാളിയുടെ തലയറ്റത്തു് ഭൂമിയിലിട്ടു.

കുറിപ്പ്

വാചികൾ — വാജികൾ, കുതിരകൾ
വാജികൾതമെയും — കുതിരകളെയും
തേർതെന്നെയും — തേരിനെയും
ഓർ — അവർ, അവരുടെ
ഇന്നവാറ്റ് — ഇന്നമട്ടിൽ
തടുക്കനെ — വേഗത്തിൽ

പാട്ട് 1൦

ഉലകിടമലൈകണക്കേ
യൊളികൊൾ താരതിയുടേതി-
ണ്ടലയറ്റത്തിട്ടനേരം
തെയമുകനയൻതാനേ
ചിലൈ തരിഞ്ഞയ്തു തേരും
തെളിത്തുകൊണ്ടടിയിടക്കു-
ടലകലകാക്കിനാനെയ്തു
രികളെയുടലിലമ്പാൽ.

ഭൂമിയിലെ ഒരു മലപോലെ ഒളിനിറഞ്ഞ സാരഥിയുടെ ബലവത്തായ തല ലക്ഷ്മണൻ അറ്റത്തിട്ടനേരം ഇന്ദ്രജിത്ത് വില്ലുയരിച്ച് സ്വയം തേർതെളിച്ച് ഇടയ്യിടെ അമ്പെയ്തു് യുദ്ധത്തിൽ വാനരന്മാരെ കഷണംകഷണമാക്കിത്തീർത്തു.

കുറിപ്പ്

താരതിയുടേ — സാരഥിയുടെ
തിണ്ടലൈ — തിൺ + തലൈ, ഉറപ്പുള്ള തല
തിൺ — ഉറപ്പു്, ബലം
തരിത്തു — ധരിച്ചു
തെളിത്തു — തെളിച്ചു
ഇടയിടക്കുട — ഇടയ്യിടുക്കു്
അലകലകാക്കിനാൻ — അവൻ അലകലക് ആക്കി
അരികളെ — ഹരികളെ, വാനരന്മാരെ (അരികളെ, ശത്രുക്കളെ എന്നും അർത്ഥം)

പാട്ട് 11

അടലിടേരക്കൻ നഞ്ചെ
യരികളും വേന്തനും കു-
ണ്ടടനടന്നൻറനൻറൊൻറവരും
പുകഴ്ത്താർ വാനിൽ
ഇടയിടക്കുവികൾ നാൽ
വരെയുത്തുവന്തടുത്തു പോരിൽ
കൊടുമൈചേർത്തരക്കൻവിൽ
തേർകുതിരെയും പൊടിപ്പടുത്താർ.

യുദ്ധത്തിൽ ഇന്ദ്രജിത്തിന്റെ മികവു് വാനരൻമാരും ഇന്ദ്രനും കണ്ടു. ഇടയ്യിടക്ക് ദേവന്മാർ നന്നനെന്നു് ഇന്ദ്രജിത്തിനെ പുകഴ്ത്തുന്നു. ഇടയിൽ നാലു വാനരൻമാർ എഴുന്നേറ്റുവന്ന് യുദ്ധവീരനായ ഇന്ദ്രജിത്തിന്റെ വില്ലും തേരും കുതിരയും ചരിന്നഭിന്നമാക്കി.

കുറിപ്പ്

ഇടയിട — ഇടയ്യിടെ
കുവികൾ — വാനരന്മാർ
നാൽവർ — നാലുപേർ
എഴുത്തുവന്ത് — എഴുന്നേറ്റുവന്ന്
കൊടുമൈ — കൊടുമ, കാഠിന്യം
പൊടിപ്പടുത്താർ — പൊടിയൊക്കിമാറ്റി, നിശ്ശേഷം നശിപ്പിച്ചു

ഡോ. രാജേന്ദ്രൻ എടത്തൂർ

വടകര സ്വദേശി. മടപ്പള്ളി ഗവ.
കോളജിൽ മലയാളവിഭാഗം അധ്യാ
പകൻ.



പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org).
- പ്രതികരണങ്ങൾ [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org) എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.